

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

The Amīr/National President  
Jamā‘at Ahmadiyya,

.....

Dear Brother,

السلام علیکم ورحمة اللہ وبرکاتہ

**Extracts from the Friday Sermon delivered by *Hadrat Khalīfa-tul-Masīh V* (May Allah be his Helper) on 27 April 2018 at Baitul Futūh Mosque, London.**

**A veteran scholar and servant of the Jamā‘at, Brother Usman ‘Chini Sahib’**

**Our Imam, *Hadrat Khalīfa-tul-Masīh V* (May Allah be his Helper), says:**

A few days ago, a veteran scholar and servant of the Jamā‘at Brother Usman Chini Sahib passed away انا لله وانا اليه راجعون. Allāh, by His special decree, enabled him to travel from a far flung area of China to Pakistan and to accept Ahmadiyyat. There is so much material regarding his life and his services, that a whole book can be written about it. I believe that Khuddam-ul-Ahmadiyya Pakistan can undertake this task adequately. His name was Muhammad Usman, but he was known as Usman Chini Sahib. He passed away on 13 April 2018.

He was born in a Muslim household on 13 December 1925. After completing high school in 1946 he completed an advanced course from the university. In 1949 he travelled to Pakistan. After doing research on his own, he performed Bai‘at and later joined Jāmi‘a Ahmadiyya. On 16 August 1959 he devoted his life and had his first appointment in January 1960. He then re-joined Jāmi‘a in April 1961 to complete the missionary course and received the Shāhid Degree in 1964. He served in Wakālat Tasnīf Rabwah and in Karachi as missionary. In 1966 he went to serve in Singapore and Malaysia. He spent about three and a half years in Singapore and about four months in Malaysia. In 1970 he returned to Pakistan and served as missionary in various places. He had the honour to perform Umrah and Hajj. He also had the honour to translate various books into Chinese, including the Holy Qur’ān.

**Translation of the Holy Qur’ān into Chinese**

He started translation of the Holy Qur’ān into Chinese in 1986 at the behest of Hadrat Khalīfatul Masīh IV (May Allah shower His mercy upon him). The same year in June he was posted to London where he completed the translation after four years. Chini Sahib himself wrote that translating the Holy Qur’ān into Chinese was a time-consuming task, and Hadrat Khalīfatul Masīh IV (May Allāh shower His mercy upon him) had instructed that it should be completed by the Centennial Jubilee celebrations in 1989. He says that he was worried whether or not he would be able to complete the task in time and it was difficult to find people who could improve the quality of the translation or proof read the manuscript. Therefore, when the translation was completed, he travelled to China and Singapore to meet with experts in order to improve the translation. Thus, by the grace of Allāh, a standard translation of the Holy Qur’ān was published. A Chinese professor has written a book under the title “The Chinese

translations of the Holy Qur'ān of this century". He has mentioned our translation of the Holy Qur'ān as well. He has devoted about fifteen pages to the translation done and published by Jamā'at Ahmadiyya and gave a detailed description of the excellences of our translation. He said that while some scholars do not translate certain words and retain the original Arabic word or give their meaning in footnotes, Usman Sahib translates even those words and gives supporting references for his translation in the footnote. He said that although some of the translation and commentary does not match with the Chinese Sunni sect, it cannot be doubted that this person believes in the Oneness of God, loves the Holy Prophet (May Allah's Blessings be upon him), and abides by Divine injunctions.

#### **The statement of Chini Sahib's wife**

She writes: He was a good husband and my spiritual guide. When I came to Pakistan he taught me how to pray. He used to come home from the mosque and lead the prayer for me. He spent hours teaching me the meaning of the Arabic words of the prayer. He taught me word by word and line by line. He told me to keep practicing and to keep the prayer book with me in case I forgot something. He taught me *Qaida* in six months. When he taught me to recite the Holy Qur'ān he also taught me the translation in order to keep me interested. He was very patient and would teach me at length and with examples. When he was in good health he would work late into the night, and sometimes work on till morning. His most important task was the proper upbringing of the children, and he did not take interest in other material things. He was very simple in his food and clothing.

#### **The statement of Chini Sahib's daughter**

His daughter writes: He was very kind, compassionate, hardworking, tireless, optimistic and humble person. In every matter he would invite all his children and even sons in law to participate in discussion. He would take interest in our academics and would inquire about the response of the teachers. He would tell us that the purpose of our lives was to do Tablīgh and particularly to Chinese people. He would advise us to grow in spirituality, sincerity and knowledge. He never scolded us and always guided us with kindness. He was only strict with regard to the observance of prayers and would take us with him to the mosque. He once gave me an old copy of *Kashti Nuh* and told me to read it as the Urdu was not as difficult as in some other books. He said this was the first book he had read while he was in Jāmi'a.

#### **The statement of Chini Sahib's son-in-law**

His son-in-law says: Chini Sahib gave me three points to convey to Huzoor (May Allah be his Helper) when we were about to meet him. The first was an apology for not being able to stand up due to debility. He had great respect for Khilāfat. Secondly, he asked for permission to continue to do Tablīgh to his last breath. And, thirdly, that he could not go to the office and so sought permission to keep working at home. He was so used to work that he could not sit idle at home and wanted to keep on working. Once the son-in-law accompanied Chini Sahib to Hajj. Some people from our group asked Chini Sahib what he was writing. He said that he was writing a prayer for the Chinese people that Allāh may guide them towards Islām.

### **Retreat in Kallar Kahar**

Zafrullah Sahib who was missionary in China and is now in Pakistan relates that in 2004 when he was traveling with Chini Sahib from Islamabad to Rabwah, Chini Sahib took him to the place near Kallar Kahar where during his Jāmi‘a days he went for a retreat. He also related that he once went to a house where the couple had been married for ten years but had no children. Chini Sahib prayed for them during the retreat and saw in a dream that Chaudhary Zafrullah Khan Sahib was lying on charpoy in their courtyard. Chini Sahib related the dream to the couple and gave the good news that they would have a son. Soon afterwards they had a son.

Huzoor (May Allah be his Helper) said: I remember when we were very young we once went to that place during the era of Hazrat Khalifatul Masih II (May Allah shower His mercy upon him). He was sitting in a small room on the floor with the Holy Qur‘ān in his hands and constantly praying. We all requested him for prayers. He always spoke with a smile and was very kind to everyone.

### **The statement of Ataul Mujeeb Rashid Sahib**

Imām Ataul Mujeeb Rashid has written a very accurate description. He says that Chini Sahib has left a great vacuum as a veteran servant of the Jamā‘at. He was a prayerful person whose prayers were often heard. He was punctual in his prayers and attended the mosque despite illness or debility. He was pious and sympathetic and harmless and wished everyone well. He would give good advice. He was very simple and free of ostentation. He was very hospitable and offered hospitality with love and insistence. He had a high resolve and despite weakness remained steadfast in the service of the Jamā‘at and fulfilled his duties with love and courage. He was a true and loyal servant of Khilāfat. He always met everyone with a smile.

Huzoor (May Allah be his Helper) said: This is all true, and he had many more great qualities. May Allāh grant him a high spiritual station. May Allāh grant solace to his wife and be her help and support. May Allāh make his children heirs to his prayers and virtues and enable them to walk in their father’s footsteps. *Amīn.*

Please convey these guidelines given by Huzoor (May Allah be his Helper) to members of your Jamā‘at.

Jazākumullāh.

Wassalām,

(Ch. Hameedullah)

Wakīl A‘lā,

Tahrīk Jadīd Anjuman Ahmadiyya Pakistan.

Dated: 02 May 2018